



EL IDIOMA QUECHUA

El misterio de una lengua

Resumen obtenido por
Profesor Enrique Tobit Azarías

Quechua, es el idioma de la Gran Civilización Inca, que en la actualidad se sigue usando en casi la totalidad del territorio de América del Sur: Perú, Chile, Argentina, Bolivia, Ecuador y Colombia. Ahora surgen interrogantes: ¿Cuándo? ¿Dónde surge este idioma? ¿Cómo se extiende al territorio del Tawantinsuyo? Contestaremos a estas preguntas con la información que tenemos hasta el momento.



Investigadores aseveran que palabra quechua o “qichwa” como lengua común de los habitantes del Tahuantinsuyo se denominaba como *runasimi*.

Cuando Fray Domingo de Santo Tomás, llega al Perú con los frailes dominicos que trajese Fray Vicente de Valverde en 1538 (Porras 1963¹), fundó la ciudad de Yungay y el convento el 4 de agosto de 1540 quien forzosamente tuvo que aprender la lengua usual para poder cumplir con su misión, o sea la lengua *runasimi* (lengua que en ese entonces era general del Tahuantinsuyo) en la región central y no en el Cusco, predicando en parte a los 2500 a 3000 mmsm región conocida como *qichwa solía* preguntar a los aborígenes el nombre de la lengua que hablaban y ellos respondían “qichwa” “qichwa” que significaba “clima cálido o templado” de la zona en que habitaban.

Santo Tomás asume la idea de que la lengua más hablada del Tahuantinsuyo era el “qichwa”, y en 1560 publica en Valladolid su *Gramática o Arte de la Lengua General de los Incas o los Reyes del Perú*; luego publica su *Lexicón o Vocabulario de la Lengua General del Perú* al que denominó **Quichua**. Desde entonces la lengua se conoce en toda la zona que se utiliza, como “*runasimi*”, o “*qichwa*”. Y ambas palabras son válidas para el nombre de la lengua nativa más hablada de América.

¿Cómo surge?

Se estima, con cierto grado de certeza, que este idioma llega a lo que todavía no era Hispanoamérica, con la inmigración de la etnia asiática de Polinesia; este grupo asiático se

asienta por primera vez –presupuesto- en el norte y centro del Perú² en especial entre los valles costeros y andinos, ubicados entre los ríos Chancay, Callejón de Huaylas, Marañón, Huallaga y el valle de Supe, territorio de la primera llegada y asentamiento del Perú e incluso América.

La investigadora Ruth Shady³, realiza excavaciones en Caral dice que la *Civilización Caral* se desarrolló en los Andes en el período denominado *Arcaico Tardío*, y en la cronología de Guman Poma de Ayala sería en el Período de los *Paqarimuq Runas*, entre los 3000 y 1800 aC. Esta afirmación se adhieren los arqueólogos Richard Schaedel, su colega Paul Cosok, y Frederic Engel.

El lingüista Alfredo Torero⁴, hizo investigaciones sobre la toponimia del valle confirma que el idioma *quechua arcaico*, surge en los valles de Supe y Pativilca. Ruth Shady también identifica nombres quechuas del lugar en sus investigaciones como que eran lenguajes en las zonas de Caral, Miraya, Lurihuasi, habitantes cercanos; en cambio otros arqueólogos descubren un complejo arqueológico, de nombre Chupacigarro Grande, Chupacigarro Chico y del Oeste⁵.

Extensión del idioma

Este proto-idioma (*qichwa*) se expande desde el territorio de la Ciiviliación Caral al territorio del Tawantinsuyo, cuya influencia se transforma en imperial y se convierten en dominantes de las diferentes etnias *qichwa*, como Chavín, Moche, Lima, Nazca, Wari y en la región del Cusco los K'anas, Chunpiwillkas, Qanchis, Ayarmakas y otros.

A la región del Cusco llega por el territorio de Yauri, Chunpiwillkas y Qanchis; que en la actualidad es la provincia de Espinar, Chumbivilcas y Canchis.

Los primeros habitantes *qichwa's* del valle de Huatanay se instalan en la falda del cerro de Arahuy, de donde surge el grupo humano de Aqhamama, y se posesionan hasta donde está ubicada la ciudad del Cusco, de esa forma nace la etnia o tribu de los Ayarmacas.

Al hacerse el poder Aqhamama de la etnia de Ayar–Manco, que es la etnia **Qheswa** o **Quechua**, es cuando el idioma quechua inicia su desarrollo gramatical en armonía con la fonética del "*Runa Simi*", que quiere decir el lenguaje de la humanidad, por eso es onomatopéyico. Manko Qhapaq, el primer inca del Tawantinsuyo, se preocupó mucho por la expansión del **Qheswa** para la unificación del idioma desde un principio, porque consideraba que era una necesidad principalmente de comunicaciñón, con los habitantes conquistados, y de ahí surgen el ordenamiento de esta lengua y los maestros que enseñaban este idioma, para que sus ordenanzas o leyes sea entendidas en todo el territorio inca.

Esta es una de las razones porque el quechua del inca es más desarrollado y sea distinto en general y más puro que los demás quechuas que se hablan y continuaron. Ellos usaban cinco vocales en su lenguaje que se llamaron Runa Simi, Inka Simi, el quechua pentavocálico, que es muy distinto al trivocálico usado actualmente.

Diferencias

El quechua es hablado en algunos países andinos (particularmente en Perú, Ecuador y Bolivia), ingresado al norte de Argentina y Chile, parte incluso de una porción oeste del Paraguay, pero con menor número de habitantes. El quechua es un idioma que no es igual

2 - Al llegar los españoles a las costas del actual Perú, se encontraron con indios pescadores, y los conquistadores les preguntaron qué zona era esa, y uno de los aborígenes "creyendo que le preguntaban su nombre", contestó "Berú" y otro "Pelú", que en ese lugar, como apelativo, era un nombre con el cual se lo designaba al río. "Comentarios reales de los Incas" –Inca Garcilaso de la Vega – Colección Lectores Peruanos

3-Investigaciones Arqueológicas en la Cuenca del Utcubamba. *Actas XLI Congreso Internacional de Americanistas*.

4- Torero Alfredo "Los dialectos quechuas". *Anales Científicos de la Univ. Agraria, Lima*, 1964.

5 - Chupacigarro es un nombre español de un ave del lugar.

en todos los lugares donde se habla, tiene sus diferencias y muchas veces profundas, pero se especula que es en el Perú en donde se presume que se habla el más perfecto.

Por la importancia, lejanía y dudas sobre su nacimiento, el quechua original se habla en dos lugares y formas de acentuación en dos lugares de Perú. Cabe destacar que ambos lugares han sido nombrados como "Patrimonio Cultural de la Humanidad" por la UNESCO, en reconocimiento a su gran importancia en la historia y cultura de los Andes, y de un idioma que al parecer, por obra de los dominicos fue indiscutiblemente nominado por la "mentira defensiva" de unos indios pescadores. La belleza del idioma, único, es sin lugar no comparable.

Estos dos lugares de referencia, principalmente se da en:

- Cuzco, la antigua capital Inca en el sur del Perú;
- Chavín de Huántar, en el departamento de Ancash, sierra central de Perú, cuna de una de las más antiguas culturas en los Andes, varios siglos antes que los Incas.⁶

Para tener idea de la diferencia de pronunciación quechua de las palabras *tres* y *aquí*,

<i>tres</i>	Cuzco	kinsa	Chavin	kima
<i>aquí</i>	Cuzco	kaypi	Chavin	keečoo

Es así como estas palabras son pronunciadas de manera muy diferente en las dos regiones de Perú. Si usted habla quechua de otra región o país, entonces su propia forma de hablarlo puede ser similar o diferente a cualquiera de estas dos, o diferente de ambas. La mayoría de quechua-hablantes de Bolivia, por ejemplo, pronuncia estas palabras de manera muy similar a como es en Cuzco.

Por otro lado, en la mayoría de regiones quechua-hablantes de Ecuador, como la provincia de Chimborazo en los Andes centrales, así como en varias otras regiones de Perú, como Ayacucho y Huancavelica, la palabra correspondiente a *tres* suena un poco distinta a la de Cuzco y Bolivia, aunque la palabra para *aquí* es pronunciada idénticamente.

<i>tres</i>	Chimborazo	kimsa	Huancavelica	kimsa
<i>aquí</i>	Chimborazo	kaypi	Huancavelica	kaypi

Se nota teniendo en cuenta tan solo dos palabras, la gran diversidad en el quechua. En efecto, mientras avanzamos en el lenguaje, la relación entre las diferentes formas regionales del quechua llega a hacerse escasamente entendible: qué palabras se pronuncian igual y cuáles se pronuncian diferente, o cuán similares o diferentes son unas de otras, etcétera.

Se puede concebir esa diferencia de pronunciación, y a veces de escritura, por causa de la aplicación de diferentes sociedades, tribus o familias, del trayecto de gran dominación de los Incas. El quechua de Cuzco y el de Sucre son hermanos uno del otro. Pero el quechua de Ecuador es diferente en comparación, por lo que sería su 'primo', y no otro hermano. Los quechuas del centro de Perú como Chavín son aún más diferentes con respecto a ellos, diferencia que se da por esa extensa región abarcada por el imperio.

Una o varias lenguas

La diferencia mayor que encontrada es la pronunciación que corresponde a la palabra *aquí* en el quechua de Cuzco [kaypi] y en el de Chavin [keečoo]. Se puede advertir sencillamente que la diferencia en esta comparación no solo hace a la pronunciación sino también a la gramática. Así, si bien la primera parte de la palabra no refleja diferente

⁶ -Es importante tener en cuenta este punto de vista

pronunciación la cual corresponde al significado de la raíz *este*, [kay] vs. [kee]; por otro lado, la segunda parte de esta palabra es un sufijo 'locativo', que cambia *este* a *en este lugar* (lo cual por comprensión puede significar también *aquí*). Dicho sufijo locativo en Cuzco es *-pi*, mientras que en Chavín es *-caw*, hoy pronunciado [čoo]. Es de tomar en cuenta que en el quechua de Cuzco todavía se presenta *-caw* en algunas palabras como *pun-chaw día*, y de hecho ambas formas conjuntas en la palabra *chaw-pi centro*).

Los quechua-hablantes de Cuzco y Chavín pueden entender muchas palabras sueltas en el quechua del otro, siempre que estas no se pronuncien tan diferente. De igual modo, los hablantes de Cuzco y Chavín, si bien podrían entender frases cortas en el quechua del otro, no pueden establecer conversaciones íntegras, puesto que son demasiadas las diferencias que existen entre estas dos regiones, en el vocabulario y la gramática.

Al final, son tantas las diferencias entre el quechua de Cuzco y el de Chavín que la gente de estas dos regiones no puede entenderse cuando cada uno habla en su propia natividad idiomática de quechua. Casi que se podría decir que las formas del quechua hablado en estas regiones son tan diferentes que pueden confundirse de idioma, sean variedades de una misma lengua. Así, para ser más precisos, lo mejor es decir que el quechua es una 'familia' compuesta por varias lenguas diferentes emparentadas entre sí.

Una familia

Debemos aclarar que es normal para una lengua pertenecer a una familia de lenguas más extensa. Por ejemplo la lengua de otra civilización, el chino, que tampoco es una sola lengua sino que es una familia de varias lenguas emparentadas entre sí, familia que está conformada por el chino mandarín (hablado en la capital, Beijing), el chino cantonés (hablado más al sur, en Hong Kong), entre otras variedades. Exactamente lo mismo ocurre con el árabe: el árabe de Marruecos, es muy diferente del que se habla en Arabia Saudita, por ejemplo.

También es importante que cuando decimos que una lengua está emparentada con otra en una familia de lenguas, ello no significa que estas sean similares en algún aspecto. En efecto, uno puede encontrar lenguas que muestran similitudes en algunos aspectos, especialmente en su estructura, pero que en verdad no están emparentadas. Un buen ejemplo de ello es el caso del quechua y el aimara: estas lenguas son muy similares en algunos aspectos de estructura y de su pronunciación, pero hay grandes probabilidades de que ellas no estén emparentadas entre sí. Por ejemplo, podría considerarse que entre el quechua y el castellano tienen 'similitud' porque ambas lenguas se han prestado varias palabras: por ejemplo, el castellano ha obtenido del quechua *puma*, *kancha*, *llama*, *waka* ('*huaca*'); y el quechua del castellano *karru* (de *carro*) y *waka* (de *vaca*). Pero eso no quiere decir que cualquier lengua puede prestarse palabras de otras y que ello signifique que estén emparentadas entre sí. Como el quechua y el castellano no lo están.

Concluyentemente, las lenguas emparentadas no son necesariamente las que muestran algún parecido. Pero advirtiéndolo que un grupo de lenguas esté emparentado significa que todas ellas forman parte de una misma 'familia' de lenguas, lo cual es similar a una familia humana, donde los hijos provienen de una misma madre. Por ejemplo, el portugués, el italiano, el francés, el rumano, el catalán, entre otros..., lenguas muy diferentes entre sí, pero que provienen de una 'madre' o lengua ancestral común: el latín.

Ahora bien, recordemos cómo las pronunciaciones de la palabra correspondiente a *tres* difería de una variedad regional de quechua a otra.

Quechua		Romance		Germánico	
quechua originario	kimsa	(Latín)	tre:s	germánico originario	θriyiz
Chimborazo	kimsa	Spanish	tres	Inglés	θri:
Chavin	kima	Portugues	treiř	Aleman	dri:
Huancavelica	kimsa	Italiano	tre	Germánico	dRai
Cuzco	kinsa	Frances	tRwa	Sueco	tRe
		Romancero	treiə		

Vemos como apreciar lo escrito en verde y entre [corchetes] cómo es que se pronuncia exactamente cada palabra. Nuestro alfabeto no tiene suficientes ni iguales signos que permitan una pronunciación exacta por lo que se utiliza el alfabeto de 'símbolos fonéticos' que es la forma de hablar con certeza la de los quechua-hablantes.

Quechua originario

El quechua no es solo una lengua, sino más bien pertenece a una familia de lenguas, lo que significa que en el pasado pretérito debe haber existido una única lengua 'quechua originario' (los lingüistas llaman *proto-quechua*). Sin apresurarnos las respuestas a estos interrogantes son Cuzco y los Incas necesariamente. Si bien los Incas hablaron una forma de quechua similar a la que se habla en el Cuzco hoy, lo cierto es que ellos no fueron la primera civilización en expandirse a través de los Andes, ni tampoco hay prueba alguna de que hayan sido los únicos que hablaron quechua.

Es de comprender que, sin asegurarse el tiempo, el quechua originario se disolvió de a poco y se transformó en diferentes variedades quechuas que son habladas actualmente en diferentes regiones en sociedades de entre Los Andes. Esto es completamente normal, y es exactamente lo que ocurre en casi todas las lenguas. En Chavín y en Cuzco el quechua originario se ha modificado para devenir en dos lenguas modernas diferentes pero emparentadas, a las llamadas *quechua de Chavín* y *quechua de Cuzco*, que se puede llamar "quechua originario" que lamentablemente, el ya nadie lo habla en la actualidad

Cambios del Idioma

¿Cómo es que ocurrieron los cambios que generaron el quechua de Chavín, el quechua de Cuzco, y todo el resto de quechuas regionales, tan diferentes unos de otros en la actualidad? Ocurrió que a medida de que el quechua originario comenzó a expandirse hacia distintas regiones del imperio, mientras ello iba ocurriendo, el quechua originario fue cambiando.

Es una constante del lenguaje que toda lengua cambie en el tiempo, a lo largo de las generaciones de la gente que la habla. Así, como el latín se convierte en varias lenguas, entre ellas el castellano y el italiano, y tampoco lo hizo el quechua originario y empezó a cambiar con el paso de los siglos, y en todas las regiones donde fue y es hablado.

Ahora bien, si el quechua actual está plenamente modificado ¿cómo se puede estar seguros de cómo fueron pronunciadas sus palabras? ¿Cómo podemos estar seguros de que el quechua originario la pronunciación, como ocurre hoy en Ecuador y Huancavelica, no es como en Cuzco, Bolivia o Chavín? Este es un tema relevante, pero también complejo para los investigadores.

Podemos observar no es solo que las diversas regiones cambien palabras, sino que regiones diferentes cambian la misma palabra, pero de maneras distintas. Además, esas regiones pueden cambiar, inclusive, el mismo sonido de distintas maneras: por ejemplo,

Huancavelica ha cambiado la [q] de la lengua ancestral *[qam] a [χ] como en [χam], y Chimborazo la ha cambiado también, pero de manera diferente, a [k] como en [kaŋ]. Chimborazo también ha cambiado la [m] en [ŋ] de la misma manera que el quechua de Cuzco.

Y el quechua originario ha experimentado cambios diferentes de una región a otra y, como resultado, tenemos que el quechua hablado actualmente en cada una de cuatro principales. De las cuatro regiones que aquí hemos visto, no hay ni siquiera dos que hoy en día pronuncien ambas palabras de la misma manera. Así, Chavín tiene [kima] y [qam]; Chimborazo, [kimsa] y [kaŋ]; Huancavelica, [kimsa] y [χam]; Cuzco, [kinsa] y [qaŋ]

¿El quechua originario?

Más allá de prolongadas explicaciones, que dejemos de incrementar los resultados de investigaciones, una cosa podemos tener en cuenta, per-se, y por ello, ninguna región habla en la actualidad el quechua originario.

Esto no es de extrañar, comparemos lo ocurrido con el quechua con lenguas como el castellano y el italiano todo ello nos parecería completamente normal. Los antiguos romanos fueron quienes hablaron, por el siglo I de nuestra era, el latín originario, pero ya nadie habla como lo hicieron ellos (no en España ni en Portugal, ni en Francia ni en Rumania, y otros lugares). En efecto, este en su trayecto en el tiempo se convirtió en una distinta lengua que se conoce como "italiano", y los romanos modernos no entenderían nada a los romanos antiguos.

Lo mismo ocurre con el quechua originario: solía hablarse hace ya muchos siglos atrás. Si algún quechua-hablante contemporáneo —fuera este de Cuzco, Chavín, Bolivia, Ecuador o de cualquier otra región— hablar su quechua tendrían grandes problemas para entenderse. La última época en la que los ancestros de los quechua-hablantes originarios hablaron el mismo quechua de los actuales, fue de mil años a mil quinientos años atrás por lo menos y es probable que sea de mucho más tiempo que eso. Obviamente, el quechua originario ya no es más hablado en ningún sitio.

Sin embargo, esto resulta importante para la investigación si es que se quiere comprender las similitudes y diferencias existentes entre las modernas variedades de quechua desde el momento en que cada una comenzó a surgir desde aquella única forma originaria.

El latín se le llama "lengua muerta", pues ya nadie lo habla más como lengua corriente. Pero la realidad nos dice que el latín todavía está vivo, solo que se ha transformado en diferentes lenguas modernas que de él descienden. Así debemos entender que cada una de estas lenguas resultan no ser más que una forma alterada de latín. El quechua originario hay que darlo como "lengua muerta", aunque solo en el sentido en cual se lo debe entender, en tanto que nadie en ningún sitio lo habla tal como se habló en el pasado. Pero la realidad es que esta lengua ancestral pervive a través de las diferentes variedades regionales descendientes en las que se ha transformado, significando que cada variedad regional comporta su propio y verdadero legado quechua originario tanto como el resto de regiones.

El verdadero quechua hoy

Lamentablemente en ninguna región se habla actualmente el quechua originario. Tal como hemos podido asumir, todas las regiones han modificado sustancialmente el idioma de formas diferentes. Sin dudar, el quechua originario no se habla tal y como se habló en el pasado, difiriendo en mucho de aquel idioma longevo. Por lo tanto, y por más que a algunos seudos estudiosos se resistan, es imposible que en ninguna región influida, puede

proclamarse hablante del "quechua originario". En ninguno. Resulta imposible, pues todas las lenguas cambian con el paso del tiempo. Simplemente es una variedad.

No tiene sentido la designación de alguna región quechua-hablante, de poseer el 'mejor' o 'más originario' de los quechuas: aceptarlo o definirlo sería tan erróneo como decir que el castellano está mal por no ser el "italiano o latín verdadero". Evidentemente, el castellano no es ni mejor ni peor que el italiano, el francés, el portugués, o cualquier otra lengua; todas ellas no son más que diferentes descendientes del latín y ninguna el latín originario.

Con el quechua pasa lo mismo. Las diferentes variedades de quechua habladas no son mejores ni peores que las demás, cada una es descendiente del quechua originario, solo que diferente. Esto ha sido dado por la sociedad, pero también su modificación ha sido influida y modificada por el ambiente folk, lo que lo transforma en orgullo de quienes lo hablan.

Tiempo del que se hablaba el quechua

Así, interpretando cuán similar es el quechua en una región u otra, podemos determinar a qué 'generación' pertenece y especulativamente dentro de que familia. Eso es más conveniente para los lingüistas obtener una idea de los orígenes e historia del quechua, a partir de examinar detalladamente cuán diferentes son sus formas en las diferentes regiones. Incluso, resulta posible determinar de modo aproximado hace cuánto —hace cuántas 'generaciones de lenguas'— es que la gente en algún lugar de los Andes habló el quechua originario, lengua de la cual descienden todas las variedades regionales modernas del quechua.

Esa facilidad de investigación, permitirá saber que las lenguas cambian en el tiempo y que, mientras más tiempo pase, más diferentes llegarán a ser. Es decir, por cuántas generaciones ha pasado esta familia del idioma quechua, y si su variedad descendiente de 'hermanos', 'primos hermanos' o, más distantemente emparentados, 'primos lejanos' dentro de la familia en cuestión.

No debemos dejar de tener en cuenta la similitud de influencias, incluso tomando como ejemplos el mismo castellano el cual se ha expandido por el mundo y con el un proceso de divergencia: hoy no se habla castellano de la misma manera en las diferentes regiones del mundo. Dependiendo del lugar de procedencia de la gente, cada quien puede tener un acento distinto de castellano, un acento chileno, un acento mexicano, un acento peruano y uno de los más famosos, el argentino con su clásico "*che*", equivocadamente endilgado al italiano, cuando el "*che*" es originariamente una palabra prestada de las lenguas indígenas tupi-guaraní, cuyo significado es *hermano*.

Incluso dentro de países como ejemplo Perú, se puede tener un acento cuzqueño, o andino, y decir *pollo* (con una *elle* muy marcada), *asco*, *afto*; y con un acento limeño, o costeño, y decir *poyyo*, *ahco*, *apto*. Este caso nos permite saber acerca de la historia lingüística desde cuando el castellano se instaló por estos lados del mundo, y de cómo fue que se diversificó más o menos desde la época de Colón, haciéndose prácticamente imposible lo prehispánico que por lo que se sabe no existía idioma con ese nombre, y aun así estas diferencias en quinientos años siguen siendo mucho más menores que entre el castellano y el italiano, o el francés, las cuales llevan más de dos mil años de desarrollo.

Así, con un simple análisis, se puede colegir claramente que el quechua originario debió haberse diversificado durante un periodo aproximado a los dos mil años desde el *romancero*, que a los apenas quinientos años del castellano en América.

Expansión del quechua

Podemos notar que el quechua de Cuzco es similar al quechua de todas las regiones de Bolivia (ciertamente, mucho más que de las regiones de Ecuador o Chavín). Pues bien, este

proceso sugiere que el quechua de estas dos regiones (Cuzco y Bolivia) proviene de un ancestro común y que su divergencia data de no demasiado antes que los quinientos años que el castellano se tomó en la suya; así, probablemente, el quechua cuzqueño antiguo se implantó en Bolivia no más de un siglo o dos antes de la llegada de los españoles. Esto se da por supuesto, con la expansión de los Incas a Bolivia, ocurrida un siglo y medio antes de la llegada de los españoles en 1532, por ende parece que fue el Imperio Inca quien trasladó su quechua cuzqueño hacia Bolivia. Por otro lado, esto es como una confirmación de que la separación entre el quechua cuzqueño y el quechua del centro de Perú debió haber ocurrido en una época mucho más antigua que esta, vale decir, muchos siglos antes de la era incaica.

Ahora, a pesar de que las fechas no son del todo precisas, y donde quiera que haya sido el lugar exacto donde se originó el quechua los hechos que nos ofrece la investigación lingüística, e histórica son bastante confiables y claros, como lo explican investigadores en sus tratados:

1. El quechua originario comienza a expandirse a través de los Andes presumiblemente hace unos dos mil años, mucho antes de la existencia del Imperio de los Incas, cuya expansión fue solo durante el siglo XV. Así, es de presumir que la lengua madre puede estar relacionada con una sociedad mucho más antigua que los Incas —quizá Chavín, aunque ello resulte muy especulativo en tanto que puede conducirnos hasta una antigüedad demasiado remota, capaz de estructurarse con la diversidad que se observa hoy día dentro del quechua.
2. De cualquier modo, el quechua (como lengua genérica no como llamado quechua) ya era muy hablado en gran parte de los Andes hace más de mil años en casi todo el centro y sur de Perú.
3. El quechua cuzqueño, una de estas variedades y el Imperio de los Incas la expandió especialmente hacia la región de Bolivia. La mayoría de áreas al norte de Cuzco, por otra parte, han sido hablantes de sus propias formas de [quechua] por muchos siglos, antes de que los Incas se extendieran a ellas —ello incluye Chavín y también aquellas del centro de Perú, como Ancash, Junín y Huancayo.
4. No se sabe cuándo fue que el quechua llegó a Ecuador, que no haya sido a través de los Incas (el quechua de Ecuador parece demasiado diferente del cuzqueño y el boliviano como para que esto último sea probable), sino algunos siglos antes. Aunque el quechua ecuatoriano se reforzó y fortaleció con la llegada de los Incas.

El quechua no solo se expandió hacia distintas regiones andinas en diferentes tiempos, sino que además su proceso fue de diferentes maneras, a las que resulta necesario considerar al quechua en su contexto humano y étnico.

- El tiempo hizo que diferentes civilizaciones fueran surgiendo o decayendo, y con ellas las sociedades que hablaron el quechua originario se movilizaron, llevando consigo su lengua y adaptándolas a sus costumbres y modos de vida regulada o no. Pero no se pudo evitar que esta lengua se fuera expandiendo hacia otras regiones. Dicho proceso de expansión pudo darse tanto por migraciones en coexistencia pacífica o por guerras como conquistas, no españolas sino de los grandes imperios.

- En primer lugar, era usual que un grupo étnico se dispersara en varias áreas geográficas, desde las alturas andinas hasta la jungla o la costa. Esto otorgaba a los grupos étnicos el acceso a recursos, especies y cultivos nativos de los distintos pisos ecológicos. Estas expansiones bien podrían explicar, cómo es que el quechua llegase hasta lugares de la Amazonía de varias regiones.

- Los Incas emplearon un sistema de *mitmas* durante su imperio, el cual consistía en trasladar grupos étnicos enteros de en distintas regiones a otra a lo largo del territorio que abarcaba. Estos traslados se realizaban por distintas razones, en especial sacar de sus tierras natales a grupos rebeldes y ubicarlos en donde estuvieran rodeados por grupos leales al imperio. Por otro lado, resulta que alternativamente, los Incas trasladaban grupos quechua-hablantes que sí eran leales al imperio, para controlar y habitar asentamientos en tierras recientemente conquistadas. Igualmente, los Incas también mudaban cada tanto ejércitos enormes en sus tierras, así ocurrió que muchos soldados terminaban asentándose en lugares lejos de sus propios hogares.
- Pero no es de extrañar que existen algunos lugares en los cuales el quechua nunca se habló, o muy poco y distorsionado. Eso era extraño, y se podría explicar por el hecho de que los ancestros de estos quechua-hablantes pudieron haber llegado allí a través de *mitmas* incaicas o, bien integrantes de algún ejército imperial. Este sistema podría explicar la presencia de algunos grupos aislados de quechua-hablantes en las regiones del extremo norte de Perú, como Cajamarca (Chetilla y Porcón), Lamabayeque (Incawasi y Cañaris) y Chachapoyas. También, estas migraciones podrían explicar de que muchos quechua-hablantes hayan llegado al sur de Bolivia, por sobre los grupos aymara-hablantes del norte de este país.

Pero también el quechua llegó a otros territorios de forma inversa. Los mismos quechua-hablantes no se movilizaron, sino que pueblos no quechua-hablantes lo hacían desde una región determinada, quedándose donde estaban y aprendieron el quechua. Como resultado de dicho aprendizaje, se produce que por osmosis estos pueblos dejaron de hablar su propio idioma nativo para optar por el empleo exclusivo del quechua, y "se comienza a producir las derivaciones de la lengua madre".

Esto ocurrió, en gran parte durante el periodo Inca, incluso durante un periodo posterior a la conquista, porque el quechua era reconocido aún como una de las cuatro *lenguas generales* del virreinato español, continuando incluso expandiéndose hacia nuevas regiones, tales como el sur boliviano y algunos lugares de la Amazonía.

Pero, a pesar de estas vicisitudes, es casi un hecho de que esta expansión del quechua como lengua franca pareciera haber ocurrido desde antes del Imperio Inca, cuando el quechua se había expandido ya por el norte andino como una lengua de comercio. Supuestamente, ello habría ocurrido por la zona del Ecuador, donde, tanto en alturas andinas como en la selva amazónica, los pueblos mantienen sus identidades étnicas, y aun así varios de estos grupos hablan quechua en la actualidad.

El quechua originario

Podemos colegir entonces, de cómo a partir de comparación de variedades regionales modernas de una lengua, y con un estudio e investigaciones, es posible para los lingüistas ubicar los centros de expansión de la lengua. Ahora de este análisis, surge una pregunta fundamental: ¿en qué parte de surgió el quechua originario?

Se asume mayoritariamente que el quechua se origina en Cuzco, porque es el lugar de origen del Imperio de los Incas. Sin embargo, no es necesariamente el lugar de origen de una familia de lenguas. Aunque ya se sabe que el Imperio de los Incas tuvo desarrollo tardío en comparación con el quechua, porque realmente ocurrió en el siglo XV, mientras que, como bien sabemos, la expansión del quechua empezó probablemente mil años antes de dicha etapa; así por ejemplo, el quechua ya era hablado en lugares como Chavín mucho antes de que el Imperio de los Incas existiera. Así, la interrogante de cuando fue que se formó el quechua indudablemente fue en una etapa bastante anterior a la de los Incas.

En tanto que han existido muchas creencias acerca del quechua cuzqueño. Sí, los Incas hablaron quechua de una forma de quechua muy similar al moderno quechua cuzqueño. Sin embargo, los Incas no hablaron el quechua *originario* y, más bien, solo expandieron *su forma particular de quechua* hacia unas cuantas de las regiones andinas donde hoy se le habla. La mayoría de esas regiones tenía ya desde mucho antes de la época incaica su propio quechua "social-étnico", tan originario, tan indígena y tan verdadero como el quechua hablado en Cuzco en la actualidad. Así, la lengua quechua no proviene *originariamente* ni *únicamente* de los Incas: es más que eso, pues es un elemento aún más profundo y más rico del legado cultural indígena de los Andes.

El quechua en cada región, más bien, resulta tan 'bueno' y 'correcto' como el del resto de regiones. Así es que debiéramos sentirnos tan orgullosos de nuestro *propio* quechua como cualquier otra persona pueda estarlo del suyo.

Alguna Bibliografía sugerida, de lectura e investigación

- Adelaar, W "La relación quechua-arú: perspectivas para la separación del léxico". Rev Andina 1986
- Arguedas José. Mesa redonda sobre el monolingüismo quechua y aymara y la educación en el Perú Editorial: Casa de la Cultura del Perú Lima 1966
- Cerrón-Palomino, Rodolfo Lingüística quechua. Cuzco: C.E.R.A "Bartolomé de Las Casas" / 1987
- De la Jara Victoria La escritura peruana y los vocabularios quechuas antiguos Ed Lux Lima 1964
- Escobar Alberto El reto del multilingüismo en el Perú Ed: Instituto de Estudios Peruanos Lima 1972
- Inojosa Mario. Arte de la Lengua Aymara. Actualización y uso del nuevo alfabeto Ed Lima 1967
- Lira Jorge Breve diccionario kkechuwa-español Ediciones del autor Cusco
- Riva Agüero, José de la Encomio del pueblo quechua". Obras completas. Lima: PUCP, 1921
- Rostworowski De Diez Canseco, María Historia del Tahuantinsuyu. 1999. Lima: Ins Est Peruanos.
- Rowe, John. Sound patterns in three Inca dialects". Journal of American Linguistics. 1950
- Shayd Ruth - Comentarios al artículo sobre el origen del Estado en los Andes centrales». *Revista Andina*, 1985:
- Shayd Ruth «La huaca maranga del período formativo. *Boletín Museo Nacional de Antropología y Arqueología*, Lima. 1983
- Shayd Ruth «Una aproximación al mundo de las creencias andinas. La cultura pacopampa». En: *Boletín del Museo Nacional de Antropología y Arqueología*, n.º 8, Lima. 1983
- Ruth Shayd: «El comercio en el Perú prehispánico». En: *Boletín de Lima*, nº 38, Año 7. 1985
- Ruth Shayd: «La investigación arqueológica en el Perú». En: *Primer Encuentro Nacional de Arqueólogos*. Actas, 44-54. 1986
- Shell Olive, Wise Mary. Grupos idiomáticos del Perú Ed: UNMSM - Fondo Editorial Lima 1971
- Torero, Alfredo "El comercio lejano y la difusión del quechua: el caso del Ecuador". Revista Andina. Cuzco: Centro Bartolomé de Las Casas. 1984
- Torero, Alfredo "La familia lingüística quechua". En: Pottier, Bernard (ed.). América Latina en sus lenguas indígenas. Caracas: UNESCO y Monte Ávila 1983
- Torero, Alfredo "Los dialectos quechuas". Anales Científicos Univ Agraria. La Molina, Lima. 1964
- Torero, Alfredo "Lingüística e historia de la sociedad andina". Anales Científicos de la Universidad Agraria. La Molina, Lima. 1970
- Torero, Alfredo 1974 El quechua y la historia social andina. Lima: Universidad Ricardo Palma.